专业： 日语口译

考试科目： 日语翻译基础

考生须知

1. 本试卷共 4 页。
2. 答案必须写在答题纸上，写在试题册上无效。
3. 答题时一律使用蓝、黑色墨水笔或圆珠笔作答，用其它笔答题不给分。

4．考试时间为 3 小时，成绩满分 150 分。

**一. 次の言葉を訳してください。 (１×３０＝３０分)**

**問題I.**

***次の言葉を中国語に訳してください。***

1. 国民総生産
2. 国連
3. アセアン
4. 人気スポット
5. 外資誘致
6. グローバリゼーション
7. 知的所有権
8. 放射線廃棄物
9. 覚書
10. 在库
11. ゆとり教育
12. サミット
13. 卸売り
14. クローン技術
15. 六カ国協議

**問題II.**

***次の言葉を日本語に訳してください。***

1. 反恐
2. 双边条约
3. 通货膨胀
4. 长江三角洲
5. 双赢
6. 宏观调控
7. 计划生育政策
8. 核电站
9. 日资企业
10. 泡沫经济
11. 中标
12. 跨国企业
13. 反倾销
14. 节能
15. 盗版

**二. 次の文を訳してください。(60×2＝120分)**

**31. 次の文を中国語に訳してください。 (60分)**

　阪神タイガースの応援歌「六甲おろし」と巨人の「闘魂こめて」は、ともに古関裕而（ゆうじ）が作曲した。高校野球の「栄冠は君に輝く」で知られる古関は、早稲田の「紺碧（こんぺき）の空」、慶応の「我ぞ覇者」の作者でもある。

作詞家阿久悠さんの本紙連載にあった話だ。阿久さん自身、複数の球団歌を手がけた。節操がない、などと言うなかれ、プロの仕事とはそういうものである。芸術家なら己の「美学」の許す限りでだが、顧客の注文に合わせる器と技が要る。

一方で、八方美人では務まらない職業もある。政治家だ。柔軟と変節、太っ腹と無定見の間には濃い一線を引かねばならない。橋下徹大阪市長にすり寄る民主党、自民党の面々には淡い線もないらしい。（中略）

そんなものさと諦めるなかれ。国の危機にこそ、政治家の節操が厳に問われるべきだろう。ぶれないのは誰か、自分たちの選挙より、顧客である有権者のことを考える本物のプロは誰かを覚えておきたい。党名と氏名の両方で。（天声人語）

**32. 次の文を日本語に訳してください。 (60分)**

当今世界，绿色经济方兴未艾。推进能源资源节约、环境保护，实现经济社会可持续发展已成为全球共识。纵观工业化国家发展的历史进程，无一例外地存在因过度开发消耗能源资源、大量排放废水废气、肆意破坏生态环境而面临严重的能源资源和环境制约问题，也促使世界各国反思其发展模式，努力寻求既能促进经济较快增长，又能节约能源资源和保护生态环境、实现可持续发展的良策。

中国政府历来高度重视资源节约和环境保护，特别是近年来，我国政府针对资源环境制约这一人类共同面临的问题，运用全球眼光和战略思维，提出了科学发展、和谐发展、可持续发展的理念，把节约资源和保护环境作为一项基本国策付诸行动，并采取强有力的措施扎实推进节能减排，为改善人类共同的生存环境作出了积极贡献。